

Η ψυχή του Ισλάμ και του αραβικού πολιτισμού



Το μπλέ τζαμί, Κωνσταντινούπολη





Το μπλέ τζαμί, Κωνσταντινούπολη

Η ψυχή του Ισλάμ και του αραβικού πολιτισμού



Επιγραφές με τα ονόματα του Αλλάχ, του Μωάμεθ και των διαδόχων του (Αλή και Ουθμάν) στην Αγία Σοφία στην Κωνσταντινούπολη

Σε μία θρησκεία που δεν έχει ιερείς, μυστήρια, ανεπτυγμένη λειτουργική ζωή, εικόνες, η οποία αποφεύγει να αποδώσει οποιαδήποτε μορφή στον Θεό, το Κοράνιο τελικά παραμένει το μόνο αισθητό σημείο της παρουσίας Του μεταξύ των ανθρώπων.

Αποτελεί, κατά κάποιο τρόπο, είδος σαρκώσεως του θείου Λόγου. Και μόνο η απαγγελία των στίχων του οδηγεί σε κοινωνία με τον Θεό. Ο πιστός μουσουλμάνος, μέσω του αισθητού αυτού λόγου, οδεύει και συναντά τον αιώνιο λόγο του Θεού.

Έτσι το Ισλάμ έγινε η κατεξοχήν **θρησκεία της γραπτής αποκαλύψεως** και οι οπαδοί του είναι απόλυτα προσκολλημένοι στο γράμμα του ιερού βιβλίου. Ο υπερβολικός σεβασμός εκτείνεται ακόμη και στις λέξεις του Κορανίου. Οι στίχοι του δεσπόζουν στα τεμένη, σε κάθε χώρο λατρείας, ως σύμβολα-εικονισμός αφηρημένης τέχνης του λόγου του Θεού. Η σημασία του δεν είναι απλώς λειτουργική. Για τους μουσουλμάνους μυστικός υπήρξε η πηγή της πνευματικής ανατάσεως.

Πολλοί πιστοί γνωρίζουν από στήθους κεφάλαια του Κορανίου και δεν είναι λίγοι αυτοί που αποστηθίζουν ολόκληρο το ιερό βιβλίο. Το Κοράνιο άσκησε αποφασιστική επίδραση σε ολόκληρο τον αραβικό πολιτισμό. Είναι **το πρώτο γραπτό μνημείο της αραβικής** και σφράγισε τη γλώσσα και τη θρησκευτική συνείδηση των Αράβων. Είναι εγχειρίδιο προσευχών, αναγνωστικό, περίληψη της ιεράς ιστορίας, βάση της ηθικής και της νομοθεσίας. Χωρίς υπερβολή, κατέστη **η ψυχή του Ισλάμ**. Αναστάσιος (Γιαννουλάτος), Αρχιεπίσκοπος Αλβανίας, Ισλάμ. Θρησκευτολογική επισκόπηση. Δ.Ο.Λ. (ΤΟ ΒΗΜΑ), Αθήνα, 2016, σελ. 152, 158-9.

- Γιατί το Ισλάμ χαρακτηρίζεται ως η θρησκεία της γραπτής αποκαλύψεως;
- Διαβάστε τα παρακάτω κείμενα και απαντήστε στην ερώτηση: Πώς κρίνετε την άποψη ότι και οι μουσουλμάνοι αρνούνταν να μεταφράσουν το Κοράνιο και οι λατίνοι αρνούνταν να μεταφράσουν τη Βίβλο σε διάφορες γλώσσες, ώστε να γίνει κατανοητή η διδασκαλία της θρησκείας τους στη γλώσσα των λαών που τη διέδιδαν;

Μετάφραση του Κορανίου

Η βεβαιότητα ότι το Κοράνιο είναι ο ίδιος ο λόγος του Θεού ανέστειλε για αιώνες οποιαδήποτε σκέψη μεταφράσεώς του. Κατά κανόνα χρησιμοποιείται το πρωτότυπο και από τα μη αραβικά μουσουλμανικά έθνη. [...]

Παρά τις παλαιότερες επιφυλάξεις τους, οι μουσουλμάνοι κυκλοφορούν σήμερα το αραβικό πρωτότυπο του Κορανίου με απόδοση σε όλες τις γλώσσες που ομιλούνται από μουσουλμανικούς λαούς.

Η παπική πλάνη περί των τριών "ιερών γλωσσών"

Όταν ο Κωνσταντίνος* ήταν στην Βενετία, μαζεύτηκαν οι Λατίνοι επίσκοποι, ιερείς και μοναχοί και στράφηκαν εναντίον του, όπως οι κουρούνες ενάντια στο γεράκι και διατύπωσαν την αίτηση των τριών γλωσσών, λέγοντας:

"Πώς συμβαίνει να έχεις επινοήσει για τους Σλάβους μια γραφή και να τους διδάσκεις κείμενα γραμμένα σ' αυτή, μια γραφή που δεν την βρήκε ποτέ κανένας ως σήμερα ούτε απόστολος ούτε πάπας ούτε ο Γρηγόριος ο Θεολόγος ούτε κι ο Ιερώνυμος; Εμείς ξέρουμε μόνο τρεις γλώσσες, στις οποίες επιτρέπεται να δοξολογείται γραπτώς ο Θεός: την Εβραϊκή, την λατινική και την ελληνική.

Ο Φιλόσοφος απάντησε:

"-Μήπως η βροχή δεν έρχεται από τον Θεό και δεν πέφτει για όλους τους ανθρώπους; μήπως ο ήλιος δεν λάμπει για όλους τους ανθρώπους και μήπως δεν αναπνέουμε όλοι τον ίδιο αέρα; [...] Πολλοί λαοί έχουν την δική τους γραφή και ο κάθε λαός τιμά τον Θεό στην δική του γλώσσα [...]"

(Βιος Κωνσταντίνου, γερμ. μετάφραση jo Bujinoh (slavische geschichtschreiber 1) Γρατς-Βιέννη-Κολονία 1958 71-72)

*Κωνσταντίνος ήταν το αρχικό όνομα του Κύριλλου, του φωτιστή των Σλάβων



Μπλέ τζαμί, Κωνσταντινούπολη



Αγία Σοφία, Κωνσταντινούπολη

